

راهنمای حیاتی

معلمان زبان انگلیسی

دانشکارها، ابزارها و فعالیت‌های قابل استفاده
برای کلیه سطوح

نویسندگان:

لری فرلارز و کتی هال ساینسکی

مترجمان:

حامد نودهی - مهری خاوازی



انتشارات اودیسه

بهار ۱۳۹۷

فرلازو، لاری	: سرشناسه
Ferlazzo, Larry	
راهنمای حیاتی معلمان زبان انگلیسی: راهکارها، ابزارها و	: عنوان و نام پدیدآور
فعالیت‌های قابل استفاده برای کلیه سطوح/ نویسندگان لری فرلازو،	
کیتی‌هال سایپینسکی؛ مترجمان حامد نودهی، مهری خاوازی.	
آمل: اودپسه، ۱۳۹۷.	: مشخصات نشر
۳۱۹ص: مصور، جدول، نمودار.	: مشخصات ظاهری
۲۰۰۰۰۰ ریال: ۶-۲-۹۹۲۲۱-۹۷۸-۶۲۲	: شابک
فیبا	: وضعیت فهرست نویسی
عنوان اصلی: The ESL/ELL teacher's survival guide : ready-to-	: یادداشت
Use strategies, tools, and activities ...c	
زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی -- خارجیان	: موضوع
English language -- Study and teaching -- Foreign speakers	: موضوع
هال-سایپینسکی، کیتی، ۱۹۷۲ - م.	: شناسه افزوده
Hull-Sypnieski, Katie	: شناسه افزوده
نودهی، حامد، ۱۳۶۵ - مترجم	: شناسه افزوده
خاوازی، مهری، ۱۳۶۲ - مترجم	: شناسه افزوده
PE۱۱۳۸/ف/۱۳۹۷	: ردی بک
۴۳۸/۳۴	: ردی بک
۵۳۳۱۵۶۶	: شناسه کتابشناسی ملی

ISBN:978-622-99221-6-3



انتشارات اودیسه

شناسنامه کتاب:

راهنمای حیاتی معلمان زبان انگلیسی	نام کتاب:
لری فرلازو - کیتی هال، سایپینسکی	نویسندگان:
حامد نودهی - مهری خاوازی	مترجمان:
ام البنین ذوالفقاری	ویراستار ادبی:
شهرام فیروزی	صفحه بندی:
۱۰۰۰ نسخه	شمارگان:
اول - بهار ۱۳۹۷	نوبت چاپ:
اودپسه (odyse.ir)	ناشر:
فیروزچاپ	چاپخانه:
گاندی	صحافی:
۲۰۰۰۰ تومان	قیمت:
۶-۲-۹۹۲۲۱-۹۷۸-۶۲۲	شابک:

« حق چاپ محفوظ است »



سخنی با شما

حامد نودهی بیش از ده سال در دانشگاه‌ها، دبیرستان‌ها و آموزشگاه‌های استان خراسان شمالی تدریس کرده است. وی دانش آموخته رشته آموزش زبان انگلیسی در مقطع کارشناسی ارشد می‌باشد.

مهتری خاوازی بیش از ده سال در دبیرستان‌ها و آموزشگاه‌های استان خراسان شمالی تدریس کرده است. وی دانش آموخته رشته آموزش زبان انگلیسی در مقطع کارشناسی ارشد می‌باشد.

کتاب حاضر با توجه به احساس نیاز میان واسطه مترجم‌ها به عنوان ابزاری برای ارائه روش‌ها، راهکارها و ابزاری رایج تدریس زبان انگلیسی از زبان مبدأ به فارسی ترجمه شده است. هر چند این کتاب عمدتاً برای ELLها و ESLها طراحی شده است و اکثر فعالیت‌های موجود در کتاب برای این دسته طراحی شده‌اند، اما بی‌شک مطالعه و استفاده از این کتاب می‌تواند به عنوان منبعی مفید برای معلمان نو و جذاب برای تدریس در کلاس زبان انگلیسی شما باشد. همان‌طور که نویسندگان این کتاب هم در بخش‌هایی از آن ذکر کرده‌اند، تمام فعالیت‌های ارائه‌شده را می‌توان با تغییرات بسیار جزئی در تمام کلاس‌های زبان انگلیسی به کار برد و نهایت استفاده را از آن‌ها کرد. با این حال، باز هم در فصل هفتم همین کتاب ذکر شد که رعایت کامل و بدون تغییر این کتاب برای هیچ یک از نظام‌های آموزشی توصیه نمی‌شود چرا که تفاوت بین نظام‌ها و بالطبع زبان‌آموزان آن‌ها تغییرات جزئی و گاه کلی را در یک فرآیند از پیش تجویز شده می‌طلبد.

در پایان لازم به ذکر است که اتمام این کتاب بدون زحمات ویراستار عزیز این کتاب، حامد زهرا نودهی، میسر نبود و ویرایش‌های دقیق و موشکافانه ایشان به سرانجام رسیدن این کتاب کمک شایسته نمود. لذا بدینوسیله از ایشان کمال تشکر را داریم و از خداوند متعال سلامت و طول عمر را برای ایشان خواستاریم.

فهرست

۱۲	فصل اول
۱۲	شمای کلی از آموزش ESL
۱۴	برخی از ملاحظات درباره جمعیت ELL
۱۶	مقدمه‌ای بر محتوای ESL
۲۰	مروری بر بهترین روش‌های ESL
۲۴	فصل دوم
۲۴	موارد اساسی در کلاس ESL: ایجاد یک محیط یادگیری مثبت و مؤثر
۲۵	اولین R: ایجاد رابطه
۳۲	فعالیت‌هایی برای ایجاد و تقویت روابط در کلاس ESL
۴۰	دومین R (Resources): منابع در کلاس ESL
۴۸	سومین R (Resources): ایجاد
۵۱	فصل سوم
۵۱	عناصر کلیدی برنامه درسی برای ELL‌های ابتدایی
۵۲	عناصر کلیدی برنامه درسی
۷۵	گوش دادن و صحبت کردن
۸۵	فصل چهارم
۸۵	دستورالعمل‌های روزانه برای ELL‌های ابتدایی
۸۶	تفکر

۸۸	تکلیف
۹۷	سفرهای میدانی
۹۸	ارزیابی
۱۰۰	طرح درس مدل القایی کلمه تصویر
۱۰۴	نمونه یک هفته‌ای از یک کلاس ESL دو دوره‌ای
۱۰۹	برنامه سالانه
۱۳۲	فعالیت‌های دیگر
۱۳۹	فصل پنجم
۱۳۹	عناصر کلیدی برنامه درسی برای ELL‌های متوسط
۱۴۱	عناصر کلیدی برنامه درسی
۱۶۴	فصل ششم
۱۶۴	دستورالعمل روزانه برای ELL‌های مبتدی
۱۶۵	تفکر
۱۶۵	تکلیف
۱۶۶	سفرهای میدانی
۱۶۷	ارزیابی
۱۹۱	یک هفته نمونه در کلاس ESL میانی دو دوره‌ای
۱۹۵	طرح درس القایی
۲۰۴	استفاده از متن برای ایجاد طرح درس نوشتن تحلیلی
۲۱۰	فعالیت‌های دیگر
۲۱۶	فصل هفتم
۲۱۶	زبان‌آموزان زبان انگلیسی در کلاس درس اصلی
۲۱۷	چرخه سازماندهی چیست؟

مقدمه

آتش بزرگی در جنگل زد - همه چیز می سوخت و تمام حیوانات ترسیده بودند و نمی دانستند چه کاری بکنند. با این حال، یک مرغ مگس خوار به یک دریاچه رفت و یک قطره آب برداشت. به سمت آتش پرواز کرد و آب را آنجا ریخت و دوباره به دریاچه برگشت. حیوانات دیگر همواره به او می گفتند که او دارد وقتش را تلف می کند و می گفتند امکان ندارد این آب کم تغیر ایجاد کند. مرغ مگس خوار پاسخ داد: «من تمام آن چه می توانم را انجام می دهم».

(برگرفته از یک داستان ژاپنی)

مرغ مگس خوار در مواجهه با چالش ها و بدبینی های بسیار، به این کاری را که می توانست انجام داد و هیچ چیز نمی توانست آن را متوقف کند.

در حالی که بهتر بود مرغ مگس خوار همه حیوانات را سازماندهی کند تا برای مبارزه با آتش به آن ملحق شوند، تشویق به استفاده همیشگی از این راهکار، هدف اصلی داستان یا این کتاب نیست. این کتاب در اصل برای کمک به معلم ESL سطح میانی طراحی شده تا به آن ها کمک کند بهترین عملکردشان را در کلاس درس خود داشته باشند (هرچند این کتاب شامل فصلی است که به معلمان کمک می کند چگونه مطالب خود را بیشتر در دسترس زبان آموزان زبان انگلیسی قرار دهند). علاوه بر این، بیشتر رویکردها و راهکارهایی که ما در مورد آن ها صحبت می کنیم، می توانند به راحتی برای زبان آموزان جواتر اصلاح و استفاده شوند.

این کتاب توسط دو مربی متعهد و باتجربه که دارای یک زندگی خانوادگی غنی در خارج از مدرسه هستند نوشته شده است. مربیانی که برای تدریس در سال‌های آتی برنامه ریزی کرده‌اند و همیشه علاقه مند به ارائه آموزش با کیفیت بالا به دانش‌آموزان خود بدون افزودن بار اضافی بر دوش معلم بوده‌اند.

این کتاب برای معلمانی که از محدودیت‌های خود و آنچه نیاز است تا آن‌ها را در زمینه آموزش برای مدت طولانی نگاه دارد آگاهی ندارند نوشته نشده است.

این کتاب تقسیم دقیق راهکارهای آموزشی انتخاب شده‌ای است که برای سال‌ها در کلاس درس با موفقیت مورد استفاده قرار گرفته‌اند.

این کتاب یک فهرست کلی از تمام روش‌های آموزشی مورد بحث در تاریخچه ادبیات برای زبان‌آموزان را در بر نمی‌گیرد.

علاوه بر ارائه یک بررسی انتخابی از روش‌های آموزش، این کتاب به ارائه تحقیقاتی می‌پردازد که از پیشنهادات ما حمایت می‌کند.

بحث فقط این نیست که تجربه ما آنچه ما فکر می‌کنیم خوب است.

این کتاب، پیشنهادات ویژه در مورد نحوه استفاده معلمان زبان انگلیسی از فناوری برای ارزشمندتر کردن تدریس خود ارائه می‌دهد.

این کتاب رساله‌ای درباره این نیست که چگونه فناوری آموزشی به «گلوله جادویی» تعبیر شده است، گلوله‌ای که همیشه (یا گاهی) از راهکارهای بدون فناوری برتر است.

این کتاب تصدیق می‌کند که معلمان باید از استانداردها، از جمله استانداردهای ESL / ELD ایالت کالیفرنیا که توسط مدرسه در شهر ساکرامنتو توسعه یافته‌اند در سر کلاس استفاده می‌کنیم - تصویر ۱-۳ را در فصل سوم ببینید)، کتاب‌های درسی و آزمون‌های استاندارد استفاده کنند. همچنین این کتاب تصدیق می‌کند که همه چیز همیشه بر اساس برنامه ریزی پیش نمی‌رود و شامل یک فصل طولانی درباره چگونگی مقابله با مشکلات بالقوه می‌شود. این کتاب واقعیت کارهای انجام شده در فضای کلاس را در بر می‌گیرد.

این کتاب یک دیدگاه واهی را ارائه نمی‌دهد که بتواند در یک کلاس ایده آل کار در تمام زمان‌ها بکار

رود.

این کتاب بر اهمیت همیاری زبان‌آموزان در آموزش تاکید می‌کند.

این کتاب دیدگاه معلم به عنوان «عالم بر روی صحنه» را تشویق نمی‌کند.

نکته این کتاب این است که ادعا نمی‌کند همه چیز را برای توسعه حرفه‌ای معلمان زبان انگلیسی فراهم کرده است. ما به شدت معلمان و مدارس را تشویق می‌کنیم تا روابط مداوم مدرس با سازمان‌های آموزشی و مجرب را گسترش دهند که سه مورد از آن‌ها در پس‌سخن آمده است.

این کتاب این ایده را مطرح نمی‌کند که هر معلم یک جزیره است و تنها به چند کتاب و روابط حرفه‌ای غیررسمی برای دستیابی به توانایی کامل خود نیاز دارد.

امیدواریم که شما بتوانید از این راهنما، حداقل به همان اندازه که ما از نوشتن آن یاد گرفتیم، بهره‌مند شوید.

www.ketab.ir